



Syndicat autonome valdôtain des travailleurs



Procès-verbal

Les déléguées et les délégués du *Syndicat autonome valdôtain des travailleurs*, dont la liste est annexée au présent procès-verbal, se sont réunis le **vendredi 2 décembre 2022** en la salle des conférences de la *Coopérative de crédit – BCC*, à Gressan, à l'occasion du **CONGRÈS EXTRAORDINAIRE du SAVT**, selon le programme suivant :

- 8 h30 – Accueil des déléguées et des délégués
- 9 h – Introduction par le secrétaire général, Claudio Albertinelli, qui met aux voix le règlement du Congrès. Le règlement est approuvé à l'unanimité par un vote à main levée. Ensuite, le secrétaire général propose de nommer le Bureau comme suit :

Dino Viérin, président
Sonia Chabod, vice-présidente
Alessandro Pavoni, secrétaire
Joseph César Perrin
Angelo Toppo

Les congressistes approuvent la composition du Bureau.

Le président du Bureau illustre les modalités de déroulement des travaux et, notamment, la durée maximale des interventions et les modalités de vote des points soumis aux congressistes.

- 9 h 15 – Ouverture des travaux :

a) Proposta di modificazione dello statuto del SAVT.

Il segretario generale introduce l'argomento in questione illustrando le ragioni che hanno condotto alla proposta di riforma dello statuto del SAVT. In particolare sottolinea come la volontà sia quella di rendere il percorso elettivo degli organi del SAVT maggiormente partecipato e rappresentativo della volontà degli iscritti. Per questo motivo, si propone di fare eleggere i rappresentanti delle categorie all'interno del direttivo confederale direttamente dai congressi di categoria e di fare eleggere il segretario generale in maniera diretta dal Congresso.

Nell'illustrazione della nuova bozza di statuto, viene sottolineato come la nota al preambolo e la riscrittura del comma 2 dell'articolo 3 (Iscrizioni) non debbano essere considerate come modifiche, ma come semplici precisazioni destinate a rendere più chiari i contenuti e gli obiettivi da sempre presenti nello statuto del SAVT.



Syndicat autonome valdôtain des travailleurs

Descrive, in seguito, il procedimento adottato:

- α) Redazione della nuova versione francese da parte della Commissione appositamente nominata dal *Comité directeur confédéral*, con il supporto della Segreteria generale;
- β) Discussione nell'ambito del *Comité directeur confédéral*;
- χ) Approvazione da parte del *Comité directeur confédéral* del testo francese, poi sottoposto a traduzione in italiano, come da mandato dello stesso *Comité*;
- δ) Invio alle delegate ed ai delegati del testo bilingue delle proposte di modificazione dello statuto, per consentire la presentazione di eventuali emendamenti entro il 29 novembre.

Comunicata l'assenza di proposte di emendamento, il presidente del *Bureau* ricorda che, ai sensi dello statuto vigente, le modifiche al testo dello stesso sono approvate con i 2/3 dei voti favorevoli dei votanti.

Dà quindi la parola alla vicepresidente per la lettura del testo delle proposte di modificazione dello statuto, articolo per articolo, e la sintesi dei ragionamenti alla base delle modificazioni proposte.

Le delegate e i delegati sono quindi chiamati a votare, previa lettura e nell'ordine, i singoli articoli e, in seguito, il testo completo.

Voto dei singoli articoli:

Articolo	Votanti	Astenuti	Contrari	Favorevoli
1	126	0	0	126
2	126	0	0	126
3	126	0	0	126
4	126	0	0	126
5	126	0	0	126
6	126	0	0	126
7	126	0	0	126
8	126	0	0	126
9	126	0	0	126
10	126	0	0	126
11	126	0	0	126
12	126	0	0	126
13	126	0	0	126
14	126	0	0	126
15	126	0	0	126
16	126	0	0	126



Syndicat autonome valdôtain des travailleurs

17	126	0	0	126
18	126	0	0	126
19	126	0	0	126

Voto del testo completo:

Votanti	Astenuti	Contrari	Favorevoli
126	0	0	126

Il Congresso approva all'unanimità il nuovo testo bilingue dello statuto del SAVT, le cui disposizioni saranno applicate a partire dal Congresso generale successivo alla loro approvazione, previsto per il mese di dicembre 2023.

b) Situation politique et socioéconomique de la Vallée d'Aoste.

Rapport du secrétaire général.

Lecture de la proposition de résolution finale.

Débat et modification du texte.

Vote de la résolution finale :

Votants	Abstentions	Voix contre	Voix pour
126	0	0	126

Le Congrès approuve la résolution finale à l'unanimité.

À l'issue des travaux, le président du Bureau déclare la clôture de la séance.

Lu, approuvé et signé :

Dino Viérin
 Sonia Chabod
 Alessandro Pavoni
 Joseph César Perrin
 Angelo Toppo

Pièces jointes :

1. Liste des congressistes
2. Statuts bilingues approuvés
3. Résolution finale approuvée



Syndicat autonome valdôtain des travailleurs

STATUTS

tels qu'ils ont été approuvés lors du Congrès extraordinaire du 2 décembre 2022

STATUTO del SAVT

Preambolo

Il SAVT (*Syndicat autonome valdôtain des travailleurs*) è un'organizzazione sindacale generale, libera, unitaria, democratica e senza fini di lucro. In quanto tale, organizza, tutela e assiste i lavoratori dipendenti, le altre forme di lavoro, i disoccupati, gli inoccupati e i pensionati della Valle d'Aosta¹ (uomini e donne) che considerano la democrazia quale fondamento della vita sociale e che, nell'ambito dei principi statutari, operano per lo sviluppo sociale e l'emancipazione culturale, economica e politica della comunità valdostana.

Il SAVT riconosce l'importanza del lavoro quale strumento di garanzia della dignità personale, di realizzazione degli individui e di giustizia sociale.

Il SAVT opera per la difesa dello Statuto Speciale della Regione autonoma Valle d'Aosta e per la sua piena attuazione.

Il SAVT, in considerazione del suo ruolo, afferma la sua autonomia dai partiti e dai movimenti politici.

STATUTS du SAVT

Préambule

Le SAVT (*Syndicat autonome valdôtain des travailleurs*) est une organisation syndicale générale, libre, unitaire, démocratique et à but non lucratif. À ce titre, il organise, défend et assiste les travailleurs salariés, les autres travailleurs, les chômeurs, les demandeurs d'un premier emploi et les retraités (hommes et femmes) de la Vallée d'Aoste¹ qui considèrent la démocratie comme le fondement de la vie sociale et, dans le cadre des principes visés aux présents statuts, œuvrent pour le développement social et l'émancipation culturelle, économique et politique de la communauté valdôtaine.

Le SAVT reconnaît l'importance du travail en tant que moyen de garantie de la dignité personnelle, d'épanouissement des individus et de justice sociale.

Le SAVT œuvre pour la défense et la pleine application du Statut spécial de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le SAVT, compte tenu de son rôle, affirme son autonomie par rapport aux partis et mouvements politiques.

¹ Regione bilingue ai sensi dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, la cui popolazione beneficia delle tutele di cui all'art. 6 della Costituzione italiana e alla legge 15 dicembre 1999, n. 482. Il SAVT deve ritenersi - tenuto conto di quanto stabilito dagli artt. 38 e seguenti dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, dall'art. 6 della Costituzione italiana e dalla legge 482/99 nonché in virtù della sua storia e concreta attività svolta - il sindacato che organizza e tutela i lavoratori appartenenti alle minoranze linguistiche di cui al decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430.

¹ Région bilingue au sens du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, dont la population bénéficie des garanties visées à l'art. 6 de la Constitution italienne et à la loi n° 482 du 15 décembre 1999. Le SAVT doit par ailleurs être considéré - du fait des dispositions des art. 38 et suivants du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, de l'art. 6 de la Constitution italienne et de la loi n° 482/1999, ainsi qu'en vertu de son histoire et de l'activité qu'il exerce concrètement - comme le syndicat qui organise et défend les travailleurs appartenant aux minorités linguistiques visées au décret législatif n° 430 du 28 décembre 1989.

Il SAVT considera la collaborazione fra i lavoratori di tutte le comunità etniche, comprese quelle delle Nazioni senza Stato, uno strumento importante per combattere l'alienazione culturale, sociale ed economica a cui i medesimi sono stati e sono tuttora soggetti.

Art. 1
Obbiettivi

1. Il SAVT si propone di raggiungere i seguenti obbiettivi:
 - la promozione e la concretizzazione del diritto al lavoro per ogni individuo, la creazione di posti di lavoro dignitosi e lo sviluppo del dialogo sociale nel mondo del lavoro;
 - la difesa e la promozione degli interessi culturali, morali, sociali, economici e professionali dei lavoratori della Valle d'Aosta e il miglioramento delle loro condizioni di vita e di lavoro;
 - il superamento e la trasformazione radicale delle attuali strutture politiche ed economiche in previsione della realizzazione del federalismo integrale.
2. A tali scopi, il SAVT si impegna, attraverso la ricerca, l'azione e la lotta, a:
 - promuovere la protezione sociale, l'istruzione, la formazione professionale e la tutela della salute dei lavoratori, nonché l'attuazione di un completo e valido sistema di servizi sociali;
 - incentivare un modello economico sostenibile che limiti il consumo e lo spreco delle risorse, salvaguardi il territorio e riduca ogni tipo di inquinamento, anche al fine di contribuire a frenare i pericolosi cambiamenti climatici e di favorire la creazione di attività e posti di lavoro sostenibili e non delocalizzabili;
 - difendere il potere d'acquisto dei salari e il diritto al lavoro di tutti i giovani e i lavoratori della Valle d'Aosta, in tutti i settori economici;

Le SAVT considère la collaboration entre les travailleurs de toutes les communautés ethniques, y compris celles des Nations sans État, comme un instrument important pour combattre l'aliénation culturelle, sociale et économique à laquelle ceux-ci ont été et sont toujours soumis.

Art. 1^{er}
Objectifs

1. Le SAVT se propose d'atteindre les objectifs suivants :
 - la promotion et la concrétisation du droit au travail pour toute personne, la création d'emplois décents et le renforcement du dialogue social dans le domaine du travail ;
 - la défense et la promotion des intérêts culturels, moraux, sociaux, économiques et professionnels des travailleurs de la Vallée d'Aoste et l'amélioration de leurs conditions de vie et de travail ;
 - la réforme et la transformation radicale des structures politiques et économiques actuelles en vue de la réalisation du fédéralisme intégral.
2. À ces fins, le SAVT s'engage, par la recherche, l'action et la lutte, à :
 - promouvoir la protection sociale, l'éducation, la formation professionnelle et le droit à la santé des travailleurs, ainsi que la réalisation d'un système de services sociaux global et efficace ;
 - encourager un modèle économique durable qui limite la consommation et le gaspillage des ressources, sauvegarde le territoire et réduise tous les types de pollution, en vue entre autres de contribuer à freiner les dangereux changements climatiques et de favoriser la création d'activités et d'emplois durables et non délocalisables ;
 - défendre le pouvoir d'achat des salaires et le droit au travail de tous les jeunes et de tous les travailleurs de la Vallée d'Aoste, dans tous les secteurs



- concretizzare il principio di pari opportunità;
- promuovere l'assunzione, da parte dei lavoratori, di responsabilità gestionali, di cooperazione, per favorire la partecipazione nelle imprese in cui operano;
- instaurare rapporti con le organizzazioni sindacali italiane e internazionali, e in particolare con le organizzazioni sindacali espressione delle comunità etniche minoritarie, comprese quelle delle Nazioni senza Stato, al fine di scambiare esperienze e di intraprendere azioni comuni;
- perseguire azioni tendenti a risolvere i conflitti e le tensioni tra i popoli con il confronto democratico, nel rispetto delle diversità, considerando sempre la pace come un bene inestimabile.

**Art. 2
Attività**

1. Ai fini di cui all'art. 1 del presente statuto, il SAVT:

- partecipa alla contrattazione generale, settoriale e aziendale;
- promuove iniziative a carattere legislativo nell'interesse dei lavoratori della Valle d'Aosta;
- partecipa all'attività di enti istituzionali, associazioni e organismi che operano nel campo della previdenza e dell'assistenza, del patronato, dell'istruzione, della formazione professionale, della cultura, delle attività ricreative e dei servizi;
- promuove, sostiene, difende e tutela i diritti e gli interessi dei cittadini consumatori e utenti.

**Art. 3
Iscrizioni**




économiques ;

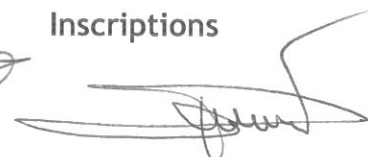
- concrétiser le principe d'égalité des chances ;
- encourager la prise en charge de la part des travailleurs de responsabilités de gestion et de coopération, en vue de favoriser la participation dans les entreprises qui les emploient ;
- nouer des liens avec les organisations syndicales italiennes et internationales et tout particulièrement avec les organisations syndicales qui sont l'expression des communautés ethniques minoritaires, y compris celles des Nations sans État, en vue d'échanger des expériences et d'entamer des actions communes ;
- réaliser des actions visant à régler les différends et les tensions entre les peuples par le dialogue démocratique, dans le respect des diversités, la paix étant toujours un bien inestimable.

**Art. 2
Activité**

1. Aux fins visées à l'art. 1^{er} des présents statuts, le SAVT :

- participe aux négociations des conventions collectives de travail aux niveaux général, sectoriel et d'entreprise ;
- entreprend des initiatives d'ordre législatif dans l'intérêt des travailleurs de la Vallée d'Aoste ;
- participe à l'activité des institutions, des associations et des organismes qui œuvrent dans les domaines de la sécurité sociale, de l'assistance aux travailleurs, de l'éducation, de la formation professionnelle, de la culture, des activités récréatives et des services ;
- entreprend des initiatives, soutient, défend et sauvegarde les droits et les intérêts des citoyens consommateurs et usagers.

**Art. 3
Inscriptions**

- | | |
|---|---|
| <p>1. L'iscrizione al SAVT è libera e volontaria e si effettua tramite atto di delega trasmesso al rappresentante di categoria o alla sede centrale.</p> <p>2. Al SAVT possono iscriversi le persone residenti e/o operanti in Valle d'Aosta che appartengono ad una delle categorie citate nel preambolo e che si riconoscono nei principi del presente Statuto.</p> <p>3. Ogni iscritto è tenuto a versare la quota associativa prevista e a rispettare il presente statuto; fa parte, direttamente o tramite delegati, di tutti gli organi del sindacato; è eleggibile alle cariche direttive, fatti salvi i casi di cui all'art. 4; ha piena libertà di espressione; contribuisce allo sviluppo del sindacato.</p> <p>4. L'ammontare della quota associativa è stabilito secondo le modalità decise dalla Segreteria, sentiti i segretari di categoria interessati.</p> | <p>1. L'inscription au SAVT est libre et volontaire et s'effectue par acte de délégation transmis au représentant de catégorie ou au siège central.</p> <p>2. Peuvent s'inscrire au SAVT les personnes qui résident et/ou travaillent en Vallée d'Aoste, appartiennent à l'une des catégories visées au préambule et se reconnaissent dans les principes des présents statuts.</p> <p>3. Toute personne inscrite : se doit de verser la cotisation syndicale prévue et de respecter les présents statuts ; fait partie, directement ou par l'intermédiaire de délégués, de tous les organes du syndicat ; peut être élue aux fonctions de dirigeant syndical, sans préjudice de l'application de l'art. 4 ; jouit de la pleine liberté d'expression ; contribue à l'essor du syndicat.</p> <p>4. Le montant de la cotisation syndicale est fixé selon les modalités établies par le Secrétariat, le secrétaire de chaque catégorie concernée entendu.</p> |
|---|---|

**Art. 4
Incompatibilità**

1. Sono esclusi dalle cariche direttive i parlamentari italiani ed europei, i consiglieri regionali della Valle d'Aosta, i componenti della Giunta regionale e il sindaco di Aosta. Le persone che ricoprono cariche esecutive in partiti e movimenti politici a livello regionale e/o statale e i sindaci degli altri Comuni valdostani possono far parte di un direttivo di categoria, ma non essere eletti in qualità di segretario della stessa.
2. Chiunque eserciti qualsivoglia mandato di rappresentanza datoriale non può far parte degli organi del SAVT, né svolgere alcuna funzione nell'ambito dello stesso.

**Art. 5
Organi**

1. Sono organi del SAVT:
- il Congresso confederale;
 - il Direttivo confederale;

**Art. 4
Cas d'incompatibilité**

1. Ne peuvent exercer les fonctions de dirigeant syndical les élus aux Parlements italien et européen et au Conseil de la Vallée, ni les membres du Gouvernement régional, ni le syndic d'Aoste. Les personnes exerçant des mandats exécutifs au sein des partis et des mouvements politiques au niveau régional et/ou étatique et les syndics des autres Communes valdôtaines peuvent uniquement faire partie d'un Comité directeur de catégorie, mais sans pouvoir être élus secrétaire de catégorie.
2. Les personnes exerçant à quelque titre que ce soit un mandat de représentation des employeurs ne peuvent faire partie d'aucun organe, ni exercer aucune fonction au sein du SAVT.

**Art. 5
Organes**

1. Les organes du SAVT sont les suivants :
- le Congrès confédéral ;
 - le Comité directeur confédéral ;

Handwritten signatures and initials at the bottom left of the page.

Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - il segretario generale; - la Segreteria confederale; - la Conferenza dei servizi; - il Collegio dei revisori dei conti; - il Collegio dei probiviri. <p>2. Il SAVT si articola in strutture di categoria. Ogni struttura opera tramite i suoi organi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il Congresso di categoria; - il Direttivo di categoria; - il segretario di categoria; - la Segreteria di categoria. <p>3. Le riunioni degli organi collegiali sono valide in presenza della metà più uno dei rispettivi componenti.</p> <p>4. Negli organi collegiali, le votazioni hanno luogo a scrutinio segreto ogniqualvolta riguardino delle persone.</p> | <ul style="list-style-type: none"> - le secrétaire général ; - le Secrétariat confédéral ; - la Conférence des services ; - le Conseil des commissaires aux comptes ; - le Conseil des prud'hommes. <p>2. Le SAVT est organisé en structures catégorielles. Chacune de ces structures œuvre par l'intermédiaire de ses organes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le Congrès de catégorie ; - le Comité directeur de catégorie ; - le secrétaire de catégorie ; - le Secrétariat de catégorie. <p>3. Les réunions des organes collégiaux sont valables lorsque la moitié plus un de leurs membres respectifs est réunie.</p> <p>4. Les organes collégiaux délibèrent au scrutin secret chaque fois que le vote concerne des personnes.</p> |
|--|---|

Art. 6
Congresso confederale

1. Il Congresso confederale è il massimo organo deliberante del SAVT in quanto ne determina gli orientamenti generali.
2. Di norma, il Congresso confederale è convocato ogni cinque anni.
3. Il Congresso confederale approva il proprio regolamento, discute la relazione del segretario generale uscente, modifica lo statuto con la maggioranza dei due terzi dei delegati presenti, elegge il segretario confederale e il Collegio dei probiviri e vota la risoluzione finale.
4. I delegati al Congresso confederale sono eletti dai Congressi di categoria.

Art. 7
Direttivo confederale

1. Tra un Congresso e l'altro, il Direttivo confederale è il massimo organo deliberante ed è garante della linea politica confederale del SAVT. Si riunisce in seduta ordinaria di norma una volta al mese o su richiesta di almeno un terzo dei suoi componenti.

Art. 6
Congrès confédéral

1. Le Congrès confédéral est le principal organe délibérant du SAVT puisqu'il en décide les orientations générales.
2. En règle générale, le Congrès confédéral est convoqué tous les cinq ans.
3. Le Congrès confédéral approuve son règlement, discute le rapport du secrétaire général sortant, modifie les statuts à la majorité des deux tiers des délégués présents, élit le secrétaire général, ainsi que le Conseil des prud'hommes et vote la résolution finale.
4. Les délégués au Congrès confédéral sont élus par les Congrès de catégorie.

Art. 7
Comité directeur confédéral

1. Entre un Congrès et l'autre, le Comité directeur confédéral est le principal organe délibérant ; il est le garant de la ligne politique confédérale du SAVT ; il se réunit en assemblée ordinaire, en règle générale, une fois par mois ou à la demande d'un tiers au moins de ses membres.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Il Direttivo confederale attua le decisioni del Congresso confederale; elabora e concretizza, nell'ambito del mandato affidatogli dallo stesso, le linee d'azione del sindacato; approva il rendiconto economico-finanziario; convoca il Congresso confederale, propone il relativo regolamento, stabilisce il termine e le modalità di presentazione delle candidature alle funzioni di segretario generale e dà mandato alla Segreteria confederale di organizzare i lavori del Congresso; decide la creazione di nuove strutture di categoria; elegge, con voti distinti e su proposta del segretario generale, il vice-segretario generale, il segretario amministrativo, l'insieme degli altri membri della Segreteria confederale ed il Collegio dei revisori dei conti.</p> <p>3. Il Direttivo confederale può convocare il Congresso confederale prima della scadenza del termine di cui all'articolo precedente, per motivi di estrema gravità o su richiesta di almeno due terzi dei suoi membri.</p> <p>4. Il Direttivo confederale decide il numero e la ripartizione per categorie dei propri componenti e dei delegati ad ogni Congresso confederale.</p> <p>5. Il Direttivo confederale ha la facoltà di cooptare un massimo di cinque persone.</p> <p>6. I rappresentanti di ogni categoria in seno al Direttivo confederale sono eletti dai rispettivi Congressi di categoria, tenuto conto del numero stabilito ai sensi del comma 4.</p> | <p>2. Le Comité directeur confédéral applique les décisions du Congrès confédéral ; élabore et concrétise, dans les limites du mandat que le Congrès confédéral lui donne, les lignes d'action du syndicat ; approuve le bilan ; convoque le Congrès confédéral, propose le règlement de celui-ci, établit le délai et les modalités de dépôt des candidatures aux fonctions de secrétaire général et donne mandat au Secrétariat confédéral d'organiser les travaux du Congrès ; décide la création de toute nouvelle structure catégorielle ; élit, par des votes distincts et sur proposition du secrétaire général, le vice-secrétaire général, le secrétaire administratif, l'ensemble des autres membres du Secrétariat confédéral et l'ensemble des commissaires aux comptes.</p> <p>3. Le Comité directeur confédéral peut convoquer le Congrès confédéral avant l'expiration du délai fixé à l'article précédent, et ce, pour des raisons extrêmement graves ou à la demande des deux tiers au moins de ses membres.</p> <p>4. Le Comité directeur confédéral décide le nombre et la répartition par catégorie de ses membres et des délégués à chaque Congrès confédéral.</p> <p>5. Le Comité directeur confédéral a la faculté de coopter un maximum de cinq personnes.</p> <p>6. Les représentants de chaque catégorie au sein du Comité directeur confédéral sont élus par les Congrès de catégorie concernés, compte tenu du nombre établi au sens du quatrième alinéa.</p> |
|---|---|

Art. 8
Segretario generale

1. Il segretario generale è il rappresentante legale del SAVT. In caso di impedimento o di cessazione di funzioni del segretario generale, la rappresentanza legale del sindacato è assunta dal vice-segretario.
2. Il segretario generale presiede la Segreteria confederale, il Direttivo confederale e la Conferenza dei servizi.
3. Qualora il segretario generale cessi di esercitare definitivamente le sue funzioni per qualsiasi motivo, i delegati all'ultimo

Art. 8
Secrétaire général

1. Le secrétaire général est le représentant légal du SAVT. En cas d'empêchement ou de cessation de fonctions du secrétaire général, la représentation légale du syndicat revient au vice-secrétaire.
2. Le secrétaire général préside le Secrétariat confédéral, le Comité directeur confédéral et la Conférence des services.
3. Au cas où le secrétaire général cesserait définitivement d'exercer ses fonctions pour quelque raison que ce soit, les délégués du

Congresso confederale sono convocati per eleggere - nei sei mesi seguenti la cessazione di funzioni - il nuovo segretario, salvo che la cessazione avvenga nel corso dell'ultimo anno di mandato, caso in cui le funzioni di segretario generale sono assunte dal vice-segretario fino al termine naturale del relativo mandato e, in ogni caso, fino all'elezione del nuovo segretario da parte del Congresso confederale.

4. Nessun segretario generale può esercitare più di tre mandati consecutivi e completi. Un mandato la cui durata superi la metà della durata normale è considerato completo.

Art. 9 Segreteria confederale

1. La Segreteria confederale è l'organo esecutivo del SAVT e da attuazione ai contenuti della politica sindacale dello stesso. Risponde del suo operato al Direttivo confederale. Si riunisce di norma una volta alla settimana.
2. La Segreteria confederale provvede alla gestione economica, finanziaria e patrimoniale del SAVT, nonché all'organizzazione e al funzionamento di tutti i servizi dello stesso, nomina i funzionari e ne fissa le retribuzioni.
3. La Segreteria confederale è responsabile delle pubblicazioni del SAVT e può costituire al suo interno, anche con l'apporto dei segretari di categoria e dei funzionari in distacco sindacale, Commissioni di lavoro per l'esame di problemi specifici.
4. La Segreteria confederale, il cui numero di componenti può variare da cinque a sette, è presieduta dal segretario generale che provvede alla sua convocazione. La convocazione urgente e straordinaria della Segreteria confederale può avvenire su richiesta di 1/3 dei suoi componenti.
5. La Segreteria confederale tiene conto delle proposte formulate dalla Conferenza dei servizi.

dernier Congrès confédéral sont convoqués en vue de l'élection du nouveau secrétaire qui doit avoir lieu dans les six mois qui suivent la cessation de fonctions, à moins que celle-ci survienne au cours de la dernière année du mandat, auquel cas les fonctions en question sont exercées par le vice-secrétaire jusqu'à l'expiration normale du mandat en cause et, en tout cas, jusqu'à l'élection du nouveau secrétaire par le Congrès confédéral.

4. Aucun secrétaire général ne peut exercer plus de trois mandats consécutifs et complets. Tout mandat qui dure plus de la moitié de sa durée normale est comptabilisé comme un mandat complet.

Art. 9 Secrétariat confédéral

1. Le Secrétariat confédéral est l'organe exécutif du SAVT et donne application aux contenus de la politique syndicale de celui-ci. Il répond de son action au Comité directeur confédéral. En règle générale, il se réunit une fois par semaine.
2. Le Secrétariat confédéral est chargé de la gestion économique, financière et patrimoniale du SAVT, ainsi que de l'organisation et du fonctionnement de tous les services de celui-ci, nomme les fonctionnaires syndicaux et en fixe les traitements.
3. Le Secrétariat confédéral est responsable des publications du SAVT et peut créer en son sein, même avec le concours des secrétaires de catégorie et des fonctionnaires du SAVT, des Commissions de travail en vue d'examiner des problèmes particuliers.
4. Le Secrétariat confédéral, dont le nombre de membres peut varier de cinq à sept, est présidé par le secrétaire général, qui pourvoit à sa convocation. La convocation urgente et extraordinaire du Secrétariat confédéral peut être demandée par 1/3 des membres de celui-ci.
5. Le Secrétariat confédéral tient compte des propositions formulées par la Conférence des services.



Art. 10
Conferenza dei servizi

1. La Conferenza dei servizi ha lo scopo di contribuire alla corretta informazione sindacale interna, di collaborare con la Segreteria confederale al perseguimento delle linee guida di politica sindacale dettate dal Congresso confederale e dal Direttivo confederale e di garantire il corretto funzionamento dei servizi del SAVT.
2. La Conferenza dei servizi si compone del segretario generale, degli altri membri della Segreteria confederale, dei segretari di categoria, del segretario amministrativo, dei funzionari, del direttore del Patronato, del responsabile dell'organo di stampa del sindacato (Le Réveil social) e dei responsabili delle emanazioni del SAVT, o dei rispettivi delegati.

Art. 11
Collegio dei revisori dei conti

1. Il Collegio dei revisori dei conti si compone di tre membri, tra cui un commercialista, eletti dal Direttivo confederale.
2. I revisori dei conti eleggono il presidente del Collegio, che convoca le sedute e dirige i lavori dello stesso.
3. I revisori dei conti certificano la regolarità del bilancio e presentano la relativa relazione al Direttivo confederale.

Art. 12
Collegio dei probiviri

1. Il Collegio dei probiviri si compone di tre membri eletti dal Congresso confederale e decide in materia di ricorsi avverso le misure disciplinari adottate dal Direttivo confederale.
2. I probiviri eleggono il presidente del Collegio, che convoca le sedute e dirige i lavori dello stesso.
3. Le modalità di elezione dei probiviri sono stabilite dal regolamento approvato dal Congresso proposto dal Direttivo confederale.

Art. 10
Conférence des services

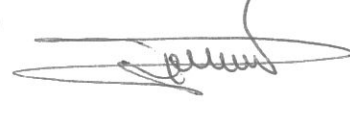
1. La Conférence des services vise à promouvoir une correcte information syndicale interne et collabore avec le Secrétariat général à concrétiser les orientations de politique syndicale adoptées par le Congrès confédéral et par le Comité directeur confédéral, ainsi qu'à garantir le fonctionnement correct des services du SAVT.
2. La Conférence des services se compose du secrétaire général, des autres membres du Secrétariat confédéral, des secrétaires de catégorie, du secrétaire administratif, des fonctionnaires, du directeur du Service d'assistance syndicale, du responsable de l'organe de presse du syndicat (Le Réveil social) et des responsables des organisations émanant du SAVT, ou de leurs délégués.

Art. 11
Conseil des commissaires aux comptes

1. Le Conseil des commissaires aux comptes se compose de trois membres, dont un expert-comptable, élus par le Comité directeur confédéral.
2. Les commissaires aux comptes élisent leur président, qui convoque les séances et dirige les travaux du Conseil.
3. Les commissaires aux comptes certifient la régularité du bilan et présentent au Comité directeur confédéral le rapport y afférent.

Art. 12
Conseil des prud'hommes

1. Le Conseil des prud'hommes se compose de trois membres élus par le Congrès confédéral et statue sur les recours introduits contre les décisions disciplinaires adoptées par le Comité directeur confédéral.
2. Les prud'hommes élisent leur président, qui convoque les séances et dirige les travaux du Conseil.
3. Les modalités d'élection des prud'hommes sont fixées par le règlement du Congrès proposé par le Comité directeur confédéral.



Art. 13
Segretario amministrativo

1. Il segretario amministrativo è responsabile della gestione contabile del sindacato e della regolarità delle spese sostenute. Ogni anno, redige il rendiconto economico-finanziario da presentare alla Segreteria e al Direttivo confederale per l'approvazione.

Art. 14
Patronato

1. Il SAVT istituisce il proprio Patronato a beneficio dei pensionati, di tutti i lavoratori, dipendenti e autonomi, dei loro familiari e degli aventi causa.
2. Il Patronato può essere organizzato direttamente o sulla base di apposite convenzioni con altri istituti di patronato.
3. Il Patronato sostiene i diritti e gli interessi riconosciuti dalla legislazione statale e regionale in materia previdenziale e assistenziale, con particolare riguardo ai bisogni delle nuove categorie sociali.
4. Il Patronato tutela i diritti definiti espressamente o derivanti da contratti e accordi di lavoro, da convenzioni internazionali, nonché da regolamenti e statuti in materia di previdenza, assistenza sociale, sanità e prevenzione degli infortuni e delle malattie, sia nei luoghi di lavoro che altrove.
5. Il direttore e i funzionari del Patronato sono nominati dalla Segreteria confederale.

Art. 15
Organizzazione delle categorie

1. Il Congresso di categoria, massimo organo di ogni categoria, è convocato, di norma, ogni cinque anni per fare il punto sull'attività svolta e per definire gli indirizzi dell'attività futura.
2. Al Congresso di ogni categoria partecipano gli iscritti della stessa. Un iscritto di una categoria che opera presso

Art. 13
Secrétaire administratif

1. Le secrétaire administratif est responsable de la gestion comptable du syndicat, ainsi que de la régularité des dépenses supportées. Chaque année, il dresse le bilan et le soumet au Secrétariat et au Comité directeur confédéral en vue de son approbation.

Art. 14
Service d'assistance syndicale

1. Le SAVT institue un Service d'assistance syndicale au profit des retraités, de tous les travailleurs, salariés et indépendants, des membres de leurs familles et des ayants cause.
2. Le Service d'assistance syndicale peut être organisé directement ou faire l'objet de conventions passées avec d'autres organismes d'assistance.
3. Le Service d'assistance syndicale veille au respect des droits et des intérêts reconnus par les lois étatiques et régionales en matière de sécurité sociale, avec une attention particulière aux besoins des nouvelles catégories sociales.
4. Le Service d'assistance syndicale sauvegarde les droits expressément définis ou engendrés par les conventions et les accords de travail, les conventions internationales et les règlements et statuts en vigueur en matière de sécurité sociale, d'aide sociale, de santé, ainsi que de prévention des accidents et des maladies, tant sur les lieux de travail qu'ailleurs.
5. Le directeur et les fonctionnaires du Service d'assistance syndicale sont nommés par le Secrétariat confédéral.

Art. 15
Organisation des catégories

1. Le Congrès de catégorie, organe principal de chaque catégorie, est convoqué, en règle générale, tous les cinq ans ; il dresse le bilan des actions menées et définit les lignes directrices de l'activité future.
2. Au Congrès de chaque catégorie participent les inscrits de celle-ci. Tout inscrit relevant d'une catégorie mais œuvrant auprès du

 9/12

il SAVT in qualità di funzionario di un'altra categoria può partecipare, esercitare il proprio diritto di voto ed essere eletto unicamente nell'ambito del Congresso di quest'ultima.

SAVT en qualité de fonctionnaire d'une autre catégorie peut participer, exercer son droit de vote et être élu uniquement dans le cadre du Congrès de cette dernière.

3. Il Congresso di categoria elegge i propri delegati al Congresso confederale e i componenti del Direttivo di categoria - compresi quelli che lo rappresenteranno nel Direttivo confederale - che, a sua volta, elegge il segretario e la Segreteria di categoria. Il numero e le modalità di elezione dei membri degli organi di categoria sono fissati dal regolamento approvato dal Congresso di categoria.
 4. Le strutture di categoria operano nel rispetto del presente statuto e delle linee guida dettate dal Congresso confederale per il raggiungimento degli obiettivi generali del SAVT.
 5. Nessun segretario di categoria può esercitare più di tre mandati consecutivi e completi. Un mandato la cui durata superi la metà della durata normale è considerato completo
 6. Ogni categoria ha potere negoziale e contrattuale e si raccorda con la Segreteria confederale per le tematiche di carattere politico/sindacale.
3. Le Congrès de catégorie élit ses délégués au Congrès confédéral et les membres du Comité directeur de catégorie - qui comprend ceux qui le représenteront au sein du Comité directeur confédéral - qui, à son tour, élit le secrétaire et le Secrétariat de catégorie. Le nombre et les modalités d'élection des membres des organes de catégorie sont fixés par le règlement approuvé par le Congrès de catégorie.
 4. Les structures catégorielles œuvrent dans le respect des présents statuts et des orientations du Congrès confédéral en vue d'atteindre les objectifs généraux du SAVT.
 5. Aucun secrétaire de catégorie ne peut exercer plus de trois mandats consécutifs et complets. Tout mandat qui dure plus de la moitié de sa durée normale est comptabilisé comme un mandat complet.
 6. Chaque structure catégorielle dispose du pouvoir de négociation et du pouvoir de signature des accords collectifs qui la concernent et se consulte avec le Secrétariat confédéral pour ce qui est des thèmes d'ordre politique/syndical.

Art. 16 Decadenza

1. I componenti del Direttivo confederale e dei singoli Direttivi di categoria decadono per:
 - dimissioni;
 - revoca del mandato dopo tre assenze consecutive non giustificate;
 - mancato rinnovo dell'iscrizione al SAVT;
 - cambiamento di categoria;
 - mancanza ai propri doveri nei confronti del sindacato che comporti l'applicazione delle sanzioni di cui

Art. 16 Cessation de fonctions

1. Tout membre du Comité directeur confédéral ou d'un Comité directeur de catégorie cesse d'exercer ses fonctions dans les cas suivants :
 - démission ;
 - révocation du mandat après trois absences consécutives non justifiées ;
 - non-renouvellement de l'inscription au SAVT ;
 - changement de catégorie ;
 - manquement à ses devoirs envers le syndicat entraînant les sanctions visées aux lettres b) et d) du premier alinéa de



all'art. 17, comma 1, lettere b) e d).

2. In caso di contestazione, l'interessato può ricorrere al Collegio dei probiviri.
3. In caso di decadenza, l'interessato è sostituito dal primo escluso tra le persone votate alle elezioni tenutesi in sede di Congresso di categoria.
4. Esaurite le persone votate, i nuovi membri degli organi in questione sono designati dal Direttivo della categoria interessata.
5. Nel caso in cui un componente di un Direttivo di categoria o un componente del Direttivo confederale in rappresentanza di una determinata categoria cambi categoria, in ragione per esempio del suo pensionamento, l'interessato può continuare a far parte del direttivo in questione fino alla fine del mandato, ma senza diritto di voto e a condizione che sia comunque iscritto al SAVT.

Art. 17 Sanzioni

1. L'iscritto al SAVT che manca ai propri doveri verso il sindacato incorre nelle seguenti sanzioni:
 - a) Nota di biasimo;
 - b) Destituzione dalla carica sindacale;
 - c) Sospensione da uno a sei mesi;
 - d) Espulsione dal sindacato.
2. L'organo competente in materia è il Direttivo confederale.
3. È ammesso ricorso avverso le suddette sanzioni dinanzi al Collegio dei probiviri.

Art. 18 Applicazione

1. Tutte le strutture di categoria, le associazioni e gli organismi del SAVT, costituite o costituende, hanno l'obbligo di rispettare le disposizioni del presente statuto.

Art. 19 Disposizioni finali



l'art. 17.

2. En cas de contestation, l'intéressé peut faire appel au Conseil des prud'hommes.
3. En cas de cessation de fonctions, l'intéressé est remplacé par le premier exclu des inscrits votés aux élections qui se tiennent lors du Congrès de catégorie.
4. À défaut d'inscrits votés, les nouveaux membres des organes en cause sont désignés par le Comité directeur de la catégorie concernée.
5. Au cas où un membre d'un Comité directeur de catégorie ou un membre du Comité directeur confédéral représentant une certaine catégorie changerait de catégorie, par exemple du fait de son départ à la retraite, il peut continuer de faire partie du comité en question jusqu'à la fin du mandat de celui-ci, mais sans droit de vote, à condition qu'il soit toujours inscrit au SAVT.

Art. 17 Sanctions

1. Toute personne inscrite au SAVT qui manquerait à ses devoirs envers le syndicat encourt les sanctions suivantes :
 - a) Blâme ;
 - b) Destitution de ses fonctions au sein du syndicat ;
 - c) Suspension de un à six mois ;
 - d) Expulsion du syndicat.
2. Le Comité directeur confédéral est l'organe compétent en la matière.
3. Des recours peuvent être introduits devant le Conseil des prud'hommes contre les sanctions susmentionnées.

Art. 18 Application

1. Toutes les structures catégorielles, les associations et les organisations du SAVT, constituées ou en voie de constitution, sont tenues de respecter les dispositions des présents statuts.

Art. 19 Dispositions finales



1. Ai sensi delle leggi vigenti, il SAVT:

- non può distribuire, direttamente o indirettamente, utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitali, durante la vita dell'associazione, salvo diversa disposizione di legge;
- ha l'obbligo di devolvere il suo patrimonio, in caso di scioglimento per qualunque causa, ad altra associazione con finalità analoghe o a fini di pubblica utilità, sentito l'organismo di controllo di cui all'art. 3, comma 190, della legge 23 dicembre 1996, n. 662, e salvo diversa destinazione imposta dalla legge;
- rispetta l'intrasmissibilità della quota associativa, ad eccezione dei trasferimenti a causa di morte, e non rivalutabilità della stessa.

1. Au sens des lois en vigueur, le SAVT :

- ne peut distribuer, directement ou indirectement, ni bénéfices, ni excédents de gestion, ni ressources, ni réserves, ni capitaux pendant la vie de l'association, sauf disposition législative contraire ;
- est tenu, en cas de dissolution pour quelque raison que ce soit, de céder son patrimoine à une autre association ayant des buts analogues ou de le destiner à des fins d'utilité publique, l'organisme de contrôle visé à l'alinéa 190 de l'art. 3 de la loi n° 662 du 23 décembre 1996 entendu et sans préjudice de toute autre destination imposée par la loi ;
- se doit de respecter les principes de l'intransmissibilité de la cotisation syndicale, sauf en cas de cession pour cause de décès, ainsi que de sa non-actualisation.

04 GEN 2023 al n° 24
Cin. Istituto ad AOSTA I
veria 3 Esatti Euro 328,00
328,00

